

Személyes Levél



Levél - Cím

cseh

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

házsám és utca

település és régió/állam/irányítószám

görög

Κυρ. Ιωάννου
Οδ. Δωριέων 34
Τ.Κ 8068, Λάρνακα

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Házsám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

házsám és utca

Település/város

ország

irányítószám

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

házsám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Személyes Levél



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Alex Marshall
745 King Street
West End
Wellington 0680

Levél - Kezdés

cseh

Milý Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

görög

Αγαπητέ Ιωάννη,

Milá maminko, Milý tatínku,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

Αγαπητέ πατέρα / Αγαπητή μητέρα,

Milý strýčku Jerome,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

Αγαπητέ θείε Βασίλη,

Ahoj Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

Γεια σου Γιαννάκη,

Čau Johne,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

Έλα Γιαννάκη,

Johne,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

Γιαννάκη,

Személyes Levél

Můj milý/Moje milá,
Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

Αγάπη μου,

Můj nejdražší/Moje nejdražší,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Αγάπη μου,

Nejdražší Johné,
Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Αγαπημένε μου Γιαννάκη / Αγαπημένη μου Γκλόρια

Děkuji za Tvůj dopis.
Személyes levelezésre válaszulnál

Ευχαριστώ για το γράμμα σου.

Dopis od Tebe mě moc potěšil.
A másik levelére válaszuláskor

Ευχαριστήθηκα πολύ, που άκουσα από εσάς.

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a).
Régi barátunknak írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Λυπάμαι πολύ που δεν έχω γράψει για τόσο πολύ καιρό.

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v kontaktu.
Régi barátunknak írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Έχει πολύ καιρό που δεν έχουμε μιλήσει.

Levél - Fő szöveg

cseh

Píši, abych Ti řekl(a), že...
Amikor fontos híreid vannak

görög

Γράφω για να σας ειδοποιήσω ότι...

Už máš nějaké plány na... ?
Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Έχεις σχέδια για...;

Mnohokrát děkuji za poslání/pozvání/přiložení...
Valamit megköszönésnél

Πολλές ευχαριστίες για την αποστολή / πρόσκληση / σύναψη...

Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a) vědět/nabídl(a)/napsal(a)...
Amikor valamit őszintén megköszönünk

Είμαι πραγματικά ευγνώμων για τις πληροφορίες / τις προσφορές / αυτό το γράμμα...

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...

Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

Ήταν πολύ ευγενικό εκ μέρους σου να γράψεις / με προσκαλέσεις / να μου στείλεις...

S potěšením (vám) oznamuji, že...

Jó hírek bejelentésénél barátoknak

Είμαι στην ευχάριστη θέση να ανακοινώσω ότι...

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...

Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

Χάρηκα που άκουσα ότι...

Je mi líto Tě/vás informovat, že...

Rossz hírek bejelentésénél

Λυπούμε να σε πληροφορήσω ότι...

Je mi moc líto, že...

Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

Λυπήθηκα όταν άκουσα ότι...

Levél - Lezárás

cseh

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

görög

Δώσε την αγάπη μου στον/στην... και πες του/της πόσο πολύ μου λείπει.

... posílá pozdrav!

Valaki más üdvözlétét közvetítve

...στέλνει τους χαιρετισμούς του/της.

Pozdravuj ode mě... .

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

χαιρέτησε τον / την... από μέρος μου.

Těším se na tvojí odpověď.

Amikor szeretnél válaszlevelet kapni

Θα χαιρόμουν πολύ να ακούσω νέα σου σύντομα.

Napiš brzy.

Közvetlen, amikor szeretnél választ kapni

γράψε μου σύντομα.

Napiš mi prosím, až...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

Γράψε μου όταν...

Személyes Levél



Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.

Στείλε μου νέα, όταν ξέρεις περισσότερα.

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

Opatruj se.

Να σε καλά.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

Miluji tě.

Σε αγαπώ.

Amikor a partnerednek írsz

S přáním všeho nejlepšího,

Τις καλύτερες ευχές μου,

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

Mějte se moc hezky,

Με τις καλύτερες ευχές μου,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Nejsrdečnější pozdravy,

Αγάπη,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

Jen to nejlepší,

Με τις καλύτερες ευχές,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

S láskou,

Με αγάπη,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

S láskou,

Με όλη μου την αγάπη,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

S láskou,

Πολλή αγάπη,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz